



Dosierra: 2023SUB-CONV0030

Expediente 2023SUB-CONV0030

GASTEIZKO UDALAREN ETA ARCO SUR N1 JUNDIZKO ENPRESEN ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNEKO HITZARMENA, (2023).

CONVENIO NOMINATIVO ENTRE EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN DE EMPRESAS DE JUNDIZ, ARCO SUR 2023

Vitoria-Gasteizen, 2023ko uztailaren 11an

En Vitoria-Gasteiz, a 11 de julio de 2023

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **María Nanclares Caballero** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik.

De una parte, **Dña. María Nanclares Caballero**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, **Manu Allende Arias** jauna, JUNDIZKO ENPRESA PARKEA SUSTATZEKO "ARCO SUR N1" ENPRESEN ELKARTEAREN lehendakaria den aldetik (helbide soziala: Paduleta kalea 55, 107. bulegoa, Gasteiz; IFZ: G-01497361), elkartekideen batzarraren 2020ko abenduaren 18ko erabakiaren arabera.

De otra, **D. Manu Allende Arias**, en su calidad de Presidente de la "ASOCIACIÓN DE EMPRESAS DE JUNDIZ ARCO SUR N1, PARA EL FOMENTO DEL PARQUE EMPRESARIAL JUNDIZEKO ENPRESARIEN ELKARTEA ENPRESA PARKEA" con domicilio social en la calle Paduleta 55, of 107, de Vitoria-Gasteiz y N.I.F. G-01497361, según acuerdo de junta de asociados de 18 de diciembre de 2020.

Bi aldeak beren karguei dagozkien eskumenak direla medio agertu dira, eta hitzarmen hau izenpetzeko ahalmena aitortzen diote elkarri, aurrekari hauek oinarritzat hartuz.

Ambas partes comparecen en virtud de las atribuciones que les confieren sus cargos, reconociéndose mutuamente capacidad legal para suscribir el presente Convenio en base a los siguientes:

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

I.- Gasteizko Udalak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen askotariko jarduerak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko eman ditzake. Ildo horretatik, Industriari Laguntzeko Udal Planaren barruan, udalerriko industrialdeak garatu eta sustatzea ahalbidetzen duten ekimenei laguntzeko helburua du.

I.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, puede promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal. En tal sentido, dentro del Plan municipal de apoyo a la Industria, persigue como fin apoyar iniciativas que posibiliten el desarrollo y promoción de los distintos Polígonos Industriales con que cuenta el municipio

II.- Konpromiso hori kontuan izanik, Udalak —Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailaren bitartez— egoki eta komenigarritzat jo du, eta hiriaren interesekotzat, ARCO SUR N1 Jundizko enpresen elkarteari laguntza ekonomikoa ematea, haiek eskatu baitute, 2023an, Jundizko enpresa parkeko komunikazioa hobetzeko eta Jundiz lanbide-heziketako ikastetxeetara hurbiltzeko eta energia-eredu berrietan aurrera egin dezan.

II.- En concreto, el Ayuntamiento a través de su Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, dentro de dicho compromiso, previa solicitud, ha considerado oportuno y conveniente y de interés para la ciudad, colaborar económicamente con la Asociación de empresas de Jundiz ARCO SUR N1, en su proyecto de mejora de la comunicación durante el año 2023, acercar Jundiz a los centros de formación profesional y avanzar en nuevos modelos energéticos.

III 2023ko uztailaren 7an egindako ohiko bilkuran onetsi zuen Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak hitzarmen hau sinatzea.

III.- La Junta de Gobierno Local de este Ayuntamiento, en sesión celebrada el pasado 7 de julio de 2023, aprobó la suscripción del presente Convenio.

Bi aldeak ados daude zer baldintzatan gauzatu behar duten lankidetzan, eta elkarren arteko hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, klausula hauek aintzat harturik:

Estando ambas partes de acuerdo en los términos en que deben sustanciar su colaboración, acuerdan proceder a la firma del presente Convenio con sujeción a las siguientes,



KLAUSULAK

Lehen.- XEDEA

Gasteizko Udalaren eta ARCO SUR N1 Jundizko enpresen elkartearen arteko lankidetzaren zer-nolakoak finkatzea du helburu hitzarmen honek, 2023an Jundizko enpresa parkeko komunikazioaren hobekuntza sustatzearen.

Bigarrena.- AURREKONTUA

Hitzarmen honetan aipatzen diren jardueren aurrekontua BEDERATZI MILA ETA BERREHUN EUROKOA (9.200 €) da, jarduera hauetan banakatua:

- 1.- Hileroko albiste-buletinak: 11 buletin hilean, euskaraz eta gaztelaniaz, berriak zabaltzeko (enpresenak, elkartearenak, udalarenak...) eta Jundizko enpresei elkarriketak egiteko3.200 €
- 2.- Sare sozialak, Community management, LinkedIn eta Twitter: aplikazioari, webguneari eta buletinei eta abar lotutako ekintzak 3.800 €
- 3.- Prestakuntza-zentroetarako jarduerak.....500 €
- 4-Energia eredu berrien azterketa.....1700 €

Hirugarrena.- ALDEEN EKARPENA ETA KONPROMISOA

Hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortzeko eta aipatutako ekintzak gauzatzeko, ekarpen- eta konpromiso-erregimen hau adostu dute sinatzen duten aldeek:

A.- Jundizko enpresaburuen elkartearen aldetik:

1. BIGARREN KLAUSULAN aipatutako jarduera guztiak burutzea, hitzarmen honetan lortu nahi diren xedeak aintzat hartuz.
2. Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde marka eta "VITORIA-GASTEIZ! hiri-marka jartzea, laguntzaren xede diren jarduera guztietan eta horien harira argitaratzen den publizitate eta dokumentazioan.
3. Horretarako, Udalaren Irudi Korporatibo eta Señalética Zerbitzuak marken bertsio eta formatu ezberdinak bidaliko dizkie posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere, eta orobat emango die onespina, berriaz, ekintzetan nahiz erabiltzen diren publizitate-euskarrietan agertzen diren marka guztiak.
4. Diruz lagundutako jarduera osatzen duten hainbat ekitalditan eta prentsaurrekoetan Gasteizko Udalaren ordezkariak bertaratu daitezzen erraztea, gutxienez hamabost egun lehenagotik jakinaraziz, udal ordezkarien agenden arabera lotzeko.
5. Hizkuntza-betebeharrak: Laguntzaren xede diren kontu informatikoak, hileko buletinak eta horien guztien

CLÁUSULAS

Primera.- OBJETO

Es objeto del presente Convenio la definición de los términos de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz y la Asociación de Empresas de Jundiz ARCO SUR N1, para fomentar la mejora de la comunicación en el Parque Empresarial de Jundiz 2023.

Segunda.- PRESUPUESTO

El presupuesto de las actuaciones a las que hace referencia el presente convenio, asciende a la suma de NUEVE MIL DOSCIENTOS EUROS (9.200 €), con el siguiente desglose:

- 1.- Newsletter, boletines mensuales: Once boletines mensuales, en euskera y castellano, para difundir noticias (de empresas, la Asociación, el Ayuntamiento...), y entrevistas a empresas de Jundiz.....3.200 €
- 2.- RRSS, Community management, LinkedIn y Twitter: Acciones ligadas a la APP, WEB y Newsletter..... 3.800 €
- 3.- Actividades dirigidas a los centros de formación.....500 €
- 4-Análisis de nuevos modelos energéticos1700 €

Tercera.- APORTACIÓN Y COMPROMISO DE LAS PARTES

Para la consecución de los objetivos y materialización de las acciones contempladas en el presente Convenio, las partes suscribientes del mismo acuerdan el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

A.- Por parte de la Asociación de Empresarios de Jundiz

1. La realización de todas las acciones especificadas en la CLÁUSULA SEGUNDA de conformidad a los fines perseguidos por el presente Convenio.
2. Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ! de Ciudad, en todas las actividades objeto de subvención. Así como en la publicidad y documentación-que se realice con motivo de las mismas.
3. A tales efectos el Servicio municipal de Imagen Corporativa y Señalética, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.
4. Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa y demás actividades públicas que se convoquen con motivo de las actividades objeto de subvención, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.
5. Obligaciones lingüísticas: Tanto en las Cuentas



publicitatea bi hizkuntza ofizialetan (euskaraz eta gaztelaniaz) egon behar dute.

6. Diruz lagundutako aplikazioak sortu eta garatzetik zuzenean edo zeharka lortzen diren diru-sarrerak horrek sortzen dituen gastuak ordaintzeko erabiltzea.

7. Buletin guztietan Gasteizko udalaren logoa jartzea leku ikusgarrian, finantzatzen lagundu duela adierazita. Logoa jartzeko moduak udalaren oniritzia izan behar du aldez aurretik.

8. Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailak enpresei laguntzeko asmoz sustatzen dituen jardura eta zerbitzuen berri ematea bere komunikazio-kanalen bitartez: jardunaldi profesionalak, enpresei laguntzeko deialdiak, prestakuntza-eskaintza, aholkularitza-zerbitzuak, etab. Buletin guztiek indarrean dagoen udal-ekintza edo -zerbitzu bat izan behar dute argitaratzen direnean.

9. Itun Berdearen babesle den aldetik, konpromiso hauek hartuko ditu: buletinetan itun berdeari lotutako berri bat ematea, enpresa elkartuen artean itunari atxikitze sarbidea zabaltzea eta erraztea, eta elkartearen argitalpen eta informazio-buletinetan Itun Berdeari buruzko informazioa sartzea. Udalak garaiz eta behar bezala igorriko du Itun Berdeari buruzko albistea.

10. Dirulaguntza jasotzeko zio izan den jardura-programa gauzatzean aurkeztutako aurrekontuari doitzeari; ezingo dira gastu-kontzeptu berriak sartu, ezta dirulaguntza eskabidean aurkeztutako aurrekontuan hasieran aurreikusitakoak handitu ere. Bestetik, jardura baten gastu soberakina ezingo da berdindu beste baten defizitarekin jardura bakoitzean emandako dirulaguntzaren kopuru osoaren % 10etik gorako heinean.

B- Gasteizko Udalaren aldetik:

Jundizeko Enpresen Elkarteari diru-laguntza ematea, BEDERATZI ETA BERREHUN MILAKOA (9.200,00 €), 2023rako onartutako udal-aurrekontuko 0821.4331.489.96 partidan erabilgarri dagoen saldoaren kargura, diruz lagundutako jardueren gastuak ordaintzeko, aurkeztutako aurrekontuaren arabera.

Laugarrena.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Udalaren dirulaguntzaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da: lehena, 4.600,00 € (% 50), hitzarmena sinatu ondoren –justifikatu beharreko aurrerakin gisa–, onuradunak zerga-betebeharrak bete dituela, Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu dizkiola egiaztatzen duelarik, eta orobat dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zordun ez dela.

Bigarrena, 4.600,00 € (% 50) diruz lagundutako jarduerak antolatu ondoren, eta hitzarmenaren ZAZPIGARREN KLAUSULA agindutako justifikazioa aurkeztu eta udal

informáticas, como en los Boletines newsletter mensuales, objeto de subvención, así como en la publicidad que se realice de las mismas, deberán realizarse en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano).

6. Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por la creación y desarrollo de las distintas aplicaciones objeto de subvención para sufragar gastos de las mismas.

7. Incorporar de forma visible en todos los boletines el Logo de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, aludiendo a su calidad de financiador. El modo en que ésta incorporación se realice deberá contar con el previo visto bueno municipal.

8. Difundir a través de sus canales de comunicación las actividades y servicios de apoyo a empresas impulsados desde el Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo: jornadas profesionales, convocatorias de ayudas a empresas, oferta formativa, servicios de asesoramiento. Todos los boletines deberán incorporar una acción o servicio municipal que se encuentre en vigor a la emisión del mismo.

9. Como entidad protectora de Pacto Verde, se comprometerá a difundir en los boletines una noticia asociada a pacto Verde, así como a divulgar y facilitar a sus empresas asociadas el acceso al procedimiento de adhesión establecido, así como incluir en las publicaciones y boletines informativos de la asociación, información relativa a Pacto Verde. La noticia asociada a Pacto Verde será enviada en tiempo y forma por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

10. Adaptar la ejecución del programa de actividades objeto de subvención al presupuesto presentado, no pudiendo aparecer conceptos nuevos de gastos, ni incrementar aquellos que inicialmente fueron previstos en el presupuesto presentado en la solicitud de subvención. A tales efectos tampoco se podrá compensar el exceso de gasto de una actividad con el déficit de otra, en cuantía que supere el 10% del importe total de la subvención concedida en cada actividad.

B- Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

La concesión de una subvención a la "Asociación de Empresas de Jundiz", por importe de NUEVE MIL DOSCIENTOS EUROS (9.200,00 €), con cargo al saldo disponible en la Partida 0821.4331.489.96 del presupuesto municipal aprobado para el año 2023, para sufragar gastos de las actividades subvencionadas, de conformidad al presupuesto presentado.

Cuarta.- FORMA DE LIBRAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención municipal se abonará en dos pagos, el primero de 4.600 € (50%) en concepto de anticipo a justificar, a la firma del presente convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Y uno segundo de 4.600,00 € (50%), tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación y visto bueno por la Intervención municipal de la justificación indicada en la CLÁUSULA SÉPTIMA del presente convenio.



kontu-hartzaileak ontzat eman ondoren.

Onuradunak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu, hala eskatu zaionean, ez da dirulaguntza ordainduko.

Así mismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la Beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Bosgarrena.- BATERAGARRITASUNA

Ematen den dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzeko diren bestelako laguntzekin, salbu eta beste udal sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gairako finantzaketarik izan ez dadin.

Seigarrena.- INDARRALDIA

Hitzarmen honek sinatzen den egunetik aurrera izango ditu ondorioak, eta 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

Zazpigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Diruz lagundutako ekintzak bukatu ondoren, eta 2023ko urtarrilaren 31 baino lehen, elkarte onuradunak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a) **Txosten teknikoa**, egindako jarduerak eta horien ebaluazioa azalduz; diruz lagundutako jardueran Udalaren babesa iragarri dela egiaztatzeaz gain, diruz lagundutako jarduera bakoitzeko, dokumentazio hau:

- o Presentzia aktiboa sare sozialetan: Twitter eta LinkedIn: Sortutako eduki-kopurua. Irismena / Inpresioa / Atsegite organikoak, eduki bakoitzeko, 2023an. Jarraitzaile kopurua.
- o Albiste-buletina: Argitaratutako 11 buletinaren zerrenda eta edukia.
- o Bideragarritasun-azterketaren eta energia-ereduaren definizioaren konklusioen ekarpena
- o Vitoria-Gasteizko hezkuntza-zentroekin egindako jardueren zerrenda, parte hartu duten ikastetxeak eta egindako jardueraren tipologia identifikatuz.

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dossier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkartearen web-orria erantsiz. Webguneko helbide honetan ageri den euskararen erabilaren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b) **Txosten ekonomikoa**, hauek barne:

- Diruz lagundutako jardueren **balantze ekonomikoa**, elkartearen lehendakariak behar bezala sinatua, alderdi

Quinta.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobre-financiación.

Sexta.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde la fecha de su firma, siendo su vigencia del 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2023.

Séptima.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las acciones subvencionadas, y siempre antes del 31 de enero de 2024, la Asociación subvencionada, deberá presentar:

a).- **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas y su evaluación, a la que se acompañará además de la acreditación de la publicación del Patrocinio municipal en cada actividad subvencionada, la siguiente documentación:

- o Presencia activa en redes sociales: Twitter y LinkedIn: Nº de contenidos generados. Alcances /Impresiones/ Me gusta orgánicos por cada contenido en 2023 Número de seguidores.
- o Boletín Newsletter: Relación de los 11 boletines editados y su contenido.
- o Aportación de las conclusiones del estudio de viabilidad y definición de modelo energético
- o Relación de actividades realizadas con los centros de formación educativos de Vitoria-Gasteiz, identificando los centros participantes, y la tipología de actividad realizada

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación). Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).- **Memoria Económica** que incluya:

- **Balance Económico** de las actividades subvencionadas,



hauek zehaztuta: diruz lagundutako jarduerak bakoitzaren gastu guztiak, beste edozein administrazio, erakunde publiko, erakunde pribatu edo partikularrengandik jasotako bestelako laguntza guztiak, eta jarduerarekin lotutako edozein kontzepturengatik izandako diru-sarreraren zenbatekoa (kide diren enpresen ekarpenak barne).

- **Diruz lagundutako jardueren kostuaren justifikazioa.** Horretarako, jarduerak sortutako gastu guztien zerrenda zenbakitua aurkeztu beharko da, datu hauek zehaztuta: data, faktura-zenbakia, hornitzailearen izena, kontzeptua eta zenbateko garbia, eta BEZaren zenbatekoa, baita gastua finantzatzeko ekarpena egin edo babesak eman duen entitatearen izena eta portzentajea ere.

- Jatorrizko fakturak eta horien banku-ordainagiriak, **Udalaren dirulaguntza hitzarmenaren xede** diren ekintzetarako baliatu dela egiaztatzen dutenak. Fakturak lotura argia izan beharko dute hitzarmen honen BIGARREN KLAUSULAN adierazi diren jardueretako bakoitzarekin. Gainera, aurkezten diren agirien fotokopiak erantsi beharko dira, eratzeko.

c).- **Justifikazio-txostenak eta eskatu diren eskaintzak,** ekipo-ondasunak hornitzearekin edo zerbitzuak eskaintzearekin zerikusia duten gastuen kasuan, diruz lagundutako gastuaren zenbatekoa 15.000,00 eurotik gorakoa bada.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta horri dagokion kopurua baliogabetuko.

Baldin eta adierazitako epeak igaro ondoren ez bada eskatutako dokumentazioa aurkeztu, edo hura osorik ez badago, horren ondorioz, murriztu edo baliogabetu egingo da emandako dirulaguntza, kasuan-kasuan dagokionaren arabera.

Justifikatutako gastuen guztizkoak diruz lagun daitekeen aurrekontu osoaren berdina edo handiagoa izan beharko du. Diruz lagundu daitekeen aurrekontu hori lortzen ez bada, dirulaguntza zati proportzionalan murriztuko da, eta dagokion zenbatekoa baliogabetuko da.

Aipatutako epeak amaitu ondoren, eskatutako dokumentazioa aurkezten ez bada edo dokumentazio hori osatu gabe geratzen bada, arrazoi horrengatik dirulaguntza gutxitu edo ezeztatuko da, kasu bakoitzean dagokionaren arabera.

Zortzigarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- 1.- Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak.
- 2.- Edari-, janari-, bidaia- eta kilometraje-gastuak, eta

debidamente firmado por la Presidencia de la Asociación, indicando **todos los gastos** de cada actividad subvencionada, así como el importe de **todas las ayudas**, subvenciones u otros auxilios económicos recibidos de cualesquiera de las Administraciones, Entes Públicos, entidades privadas o particulares, así como, el importe de la recaudación obtenida por cualquier concepto relacionado con las mismas, incluidos aportaciones de las empresas asociadas.

- **Justificación del coste de la actividad**, mediante aportación de una relación numerada de todos los gastos generados en cada una de las actividades, que deberá indicar nombre del proveedor, número y fecha de factura, concepto e importe neto, e importe del IVA, al que se añadirá el nombre de la entidad y porcentaje, con cargo a cuya aportación/patrocinio se haya financiado.

- Aportación de facturas originales y sus justificantes bancarios de abono, que acrediten el **destino dado a la subvención municipal** en relación con la acciones objeto de convenio. Las facturas deberán ir claramente asociadas a cada una de las actividades a las que se refiere la CLAUSULA SEGUNDA del presente convenio. Además deberá aportarse una fotocopia de cada documento aportado para su cotejado.

c).- **Informes justificativos y ofertas solicitadas**, en el supuesto de suministros de bienes de equipo o prestación de servicios, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 €.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto total subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto subvencionable, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

Octava.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- 1.- Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
- 2.- Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación realizados por los



entitate onuradunaren nahiz haren mendeko langileen ordezkaritza-gastuak.

3.- Ibilgetuetan egiten diren inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, instalazioak, tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak edo beste—.

4.- Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak, zein antolakuntzari dagozkionak

5.- Berreskuratu daitezkeen zergak (adibidez, BEZa), Arabako Foru Aldundiak berariaz horiek ordaintzetik salbuetsita badaude izan ezik.

6.- Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak —Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorraren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua—.

7.- Diruz lagundu daitezkeen gastua 15.000,00 eurotik gorakoa bada, ondasunen hornikuntzari edo aholkularitza edo asistentzia tekniko emateko enpresen zerbitzuei dagokiari, onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie hornitzaile desberdinei, eta eskaintzarik onuragarriena hautatu dela egiaztatu, salbu eta gastuaren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate (DLOko 39. art). Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa —dirulaguntza justifikatzean aurkeztu beharko dira eskaintza horiek— eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak aintzat hartuta egin beharko da, eta berariaz justifikatu, proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada.

8.- Pertsona fisiko edo juridikoei erositako ondasun, ekipo eta zerbitzuak, edozein motatakoak, baldin eta legez behar bezala eratu eta merkaturatzeko edo ordaindutako zerbitzuetarako gaituta ez badaude (esaterako elkarteak, federazioak, eta antzekoak).

Bederatzigarrena.- AZPIKONTRATAZIOA

Aurrekontuaren % 100era arte azpikontratatu ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betetzen direlarik.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Hamargarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri esanbidez eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udalarik jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

miembros de la entidad beneficiaria, o personal dependiente de la misma.

3.- Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos...etc.

4.- El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares, así como los referentes a su organización.

5.- Los impuestos susceptibles de recuperación, como por ejemplo el IVA, salvo exoneración expresa de la Diputación Foral de Álava, de tributar por el mismo.

6.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones, tras su modificación a este respecto por la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado 2011).

7.- En el supuesto de suministros de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 €, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, y acreditar la elección de la oferta más ventajosa. Salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, (art.39 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando recaiga en la propuesta más ventajosa.

8.- La compra de bienes, equipos y servicios, a personas físicas o jurídicas, de cualquier clase, que no figuren legalmente constituidas y legalizadas para su comercialización retribuida (Por ej. Asociaciones, Federaciones y similares).

Novena.- SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación hasta el 100% del presupuesto, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Décima.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.



Hamaikagarrena.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantzak —2005eko ekainaren 17ko osoko bilkuran hasierako onespina eman zitzaion (2006ko urtarrilaren 13ko ALHAO, 5. zk.)— xedatutakoaren arabera, onuradunak jasotako zenbatekoak itzuli beharko ditu baldin eta:

- Eskatutako baldintzak faltutuz edo dirulaguntza eskuratzea galaraziko zuketenak ezkutatzuz eskuratu bada dirulaguntza.

- Xedea, jarduera edo proiektua bere osotasunean edo partez betetzen ez bada, edo dirulaguntza ematea ekarri zuen jokabideari eutsi ez bazaio.

- Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan (zazpigarren klausulan) xedatutakoaren ildotik.

- Diruz lagundutako jarduerak Udalak babestutakoak direla zabaldu eta iragartzeko neurriak hartzeko obligazioa betetzen ez bada, hitzarmen honen HIRUGARREN KLAUSULAN xedatutakoaren ildotik.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. eta 15. artikuluetan adierazten diren finantza kontrol eta egiaztapen jarduerai aurre egin, aitzakiak jarri, enbarazu egin nahiz uko egiten bazaie, edo kontabilitatearen, erregistroaren edo agiriak gordetzeko obligazioaren alorrean bete beharrekoak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den, Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik, edo nazioarteko erakunderen batetik.

Hamabigarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak horretarako ados jarri izana, hitzarmenean ageri diren baldintzak bete ez izana, Gasteizko Udalaren interes publikoko arrazoiak, edo haren izaerarekin lotutako beste edozein arrazoi indarrean dagoen legerian jasota badago, bereziki Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzak (2006ko urtarrilaren 13ko ALHAO, 5. zk.) eta Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean eta hori garatzeko araudian.

Hamahirugarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien

Undécima.- PERDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la Ordenanza municipal de Subvenciones, aprobada inicialmente por acuerdo Plenario del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, de 17 de junio de 2005 (BOTH A nº 5 de 13 de enero de 2006), en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.

- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de la obligación de justificación, o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la citada Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el presente Convenio (CLAUSULA SÉPTIMA).

- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión y publicidad del patrocinio público municipal de las actividades subvencionadas, de conformidad a lo dispuesto en la CLAUSULA TERCERA del presente Convenio.

- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los arts. 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administración o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Duodécima.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución del presente Convenio, el mutuo acuerdo de las partes firmantes, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como razones de interés público para el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza municipal de subvenciones (BOTH A nº 5 de 13 de enero de 2006) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

Decimotercera.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-



jurisdikzioaren eskumenekoa izango da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. eta 52. artikuluetan xedatutakoaren ildotik.

Xedapen hauetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta horren araudia —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onetsia— eta horiekin bat datozen eta aplikagarri diren gainerako arauak ere.

Hamalagarrena.- EUSKARAREN ERABILERA

Komunikazio guztiek elebidunak izan beharko dute, eta euskara lehentasunez erabili, udal araudietan jasotakoaren haritik.

Hamabosgarrena.- GENERO-IKUSPEGIA

Irudien erabilera ez-sexista egiteko konpromisoa hartzen du bere gain dirulaguntzaren onuradun den entitateak, emakume eta gizonen arteko berdintasuna, dibertsitatea, rol-aniztasuna eta erantzunkidetasuna sustatuz, eta erabat saihestuko ditu pertsona batzuk edo beste batzuk sexuaren arabera duintasun handiago edo txikiagokotzat aurkeztzen dituzten iragarkiak, baita genero-indarkeria justifikatzen, hutsaltzen edo hartara bultzatzen dutenak ere.

Betebehar hori ez betetzeak dirulaguntza osoa edo zati bat itzuli beharra ekarri ahal izango du berekin, arauz aurreikusita dauden gainerako ondorioak gorabehera.

Hamaseigarrena.-DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

Sektore Publiko Erregimen Juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legean eta Dirulaguntzen Araudi Orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udalaren gardentasun-atarian argitaratu beharko da, eta Dirulaguntzen Datu-base Nazionalera bidali, izenpetzen delarik.

Hamazazpigarrena.- DATUAK BABESTEA

Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Legea Organikoaren 28. artikuluan eta Europar Batasuneko Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorreko 28.3 artikuluan xedatutakoa betetze aldera, ARCO SUR N1 Jundizko enpresaburuen elkarte eta Gasteizko Udala behartuta daude datu pertsonalen segurtasuna bermatzeko eta baimenik gabe datu horiek aldatzea, galtzea, tratatzea edo horietan sartzea saihesteko arriskuen arabera neurri teknikoak eta antolaketa-izaerakoak hartzera.

Hitzarmena izenpetzen duten erakundeak salbuetsita

administrativa, de conformidad con lo establecido en los artículos 51 y 52 de la ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del sector Público,

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza municipal de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Decimocuarta.- USO DEL EUSKERA

Se deberá tener en cuenta el tratamiento bilingüe en todas las comunicaciones atendiendo a lo dispuesto en la normativa municipal referente al uso del euskera como idioma preferente.

Decimoquinta.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria de la subvención, se compromete a realizar un uso no sexista de la imagen, fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad de mujeres y hombres; y evitará en todo su extremo la realización, emisión y exhibición de anuncios publicitarios que presenten a las personas como inferiores o superiores en dignidad humana en función de su sexo, o como meros objetos sexuales, así como los que justifiquen, banalicen o inciten a la violencia contra las mujeres.

El incumplimiento de la obligación señalada, podrá dar lugar a la exigencia de reintegro total o parcial de la subvención, sin perjuicio de las demás consecuencias reglamentariamente previstas.

Decimosexta.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Decimoseptima.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Asociación de empresario de Jundiz ARCO N1., como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales y del artículo 28.3 del RGPD, están obligadas a implantar las medidas técnicas y organizativas adecuadas en base a los riesgos, que garanticen la seguridad e integridad de los datos de carácter personal y eviten su alteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado.

Las entidades firmantes del convenio quedan exoneradas de cualquier responsabilidad que se pudiera generar por



geratzen dira beste aldeak betekizunak ez betetzeagatik sor daitezkeen erantzukizun orotatik. Betebeharrak betetzen ez dituen aldeak bere gain hartuko ditu horiei dagozkien arau-hausteen erantzukizuna.

Hemezortzigarrena.-Dirulaguntzen plan estrategikoa.

Hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalak 2022-2024 aldirako onartutako Dirulaguntzen indarreko Plan Estrategikoa gauzatzeko egintza da, eta bertan ezarritako helburu estrategikoak eta espezifikoak lortu aurretik gauzatzen da

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte, ondorio bererako, goian adierazitako leku-egunetan.

incumplimiento de las obligaciones anteriores efectuada por cualquier otra parte. En caso de quebrantamiento de las obligaciones asumidas, la entidad que las hubiera quebrantado responderá de las infracciones en que hubiera incurrido.

Decimooctava.- Plan estratégico de subvenciones.

Este convenio constituye un acto de ejecución del vigente Plan estratégico de subvenciones aprobado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para el periodo 2022-2024 y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

María Nanclores Caballero
Gasteizko Udala
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Manu Allende Arias
ARCO SUR N1 Jundizko enpresaburuen elkarte
Asociación empresarios de Jundiz ARCO SUR N1

